

Street Artists Program Guidelines/Criteria

[English](#)

[Chinese - 中文](#)

[Spanish – Español](#)

[Filipino - Mga Tagalog](#)

[Korean - 한국어](#)

Street Artists Program Guidelines/Criteria

The Street Artists Program is intended to foster the sale of creative artworks on the streets of San Francisco, subject to applicable rules. The Advisory Committee must verify that an artist's item is either *predominately* created or *significantly altered* by the artist.

General Criteria:

Consistent with the history and goals of the Street Artists Program, the following requirements are applicable to *all* art sold by street artists.

1. First and foremost, *any art or craft item must be predominately created by the artist, and/or at least 51% significantly altered in form by the artist.* Any craft which takes a material and changes it into an entirely different shape, design, form, or function is acceptable as a handcraft. Any work made from a purchased kit is not acceptable unless the resulting work is significantly altered.
2. Images not of the artist's own creation must be significantly altered in form and shall be examined for approval on a case-by-case basis.
3. On request, the artist must demonstrate before the Advisory Committee the process of either predominately creating or significantly altering the form of the item.
4. All artwork larger than 2"x2" must be signed and/or marked with initials or logo in a permanent manner. Artwork smaller than 2"x2" should be signed, initialed or marked with logo if feasible. If not feasible then (a) artwork should be accompanied by an attached label with the artist's name, initials or logo or (b) artist should have in view artist-generated signage no smaller than 8" x 4" or display program generated signage. Signage must indicate the artist's name, initials or logo and the handmade nature of the art being displayed. Artists may contact the Street Artists Program to view and/or obtain a signage template.
5. In addition to commercial labels affixed to commercial clothing, items, or otherwise, the artist must add their own label to each item to let the customer know the design or graphic was created by the artist. i.e. "Design/graphic by ____".
6. All artwork must comply with applicable federal, state, and local laws and ordinances, including any health and safety restrictions. Ex: food items, incense, perfume, body oil, soaps, and other cosmetic products which come in contact with the human body or skin are not allowed. Also not allowed are any items whose components are of endangered species. Artworks may not contain any toxic materials.

「街頭藝術家計劃」指引/準則

「街頭藝術家計劃」（Street Artists Program），在符合適用的規則下，旨在推動三藩市街頭創意藝術作品的銷售。街頭藝術家諮詢委員會必須核實藝術家的作品是由藝術家主創或經其大幅改動後而製成的。

一般準則：

為了恪守「街頭藝術家計劃」的一貫做法與目標，以下要求適用於街頭藝術家銷售的所有藝術品。

1. 首先，任何藝術品或工藝品必須由藝術家主創，並/或在形式上，至少有 51% 是經由藝術家大幅改動後而製成的。任何使用素材加以改造製作成完全不同形狀、設計、形式或功能的工藝製品均可接受為手工藝品。不接受任何由購置配件而製成的作品，除非成品經大幅改動過。
2. 非藝術家自創的圖像必須在形式上作大幅改動，並經由委員會酌情審批。
3. 根據要求，藝術家必須在街頭藝術家諮詢委員會面前展示作品的主要創作或對其形式進行大幅改動的過程。
4. 所有規格大於 2"x2" 的藝術作品必須以永久的方式簽名和/或標明簡簽或標誌。規格小於 2"x2" 的藝術作品，若可行的話，須簽名、簡簽或註明標誌。若不可行的話，則 (a) 藝術作品應附有帶有藝術家姓名、簡簽或標誌的附加標籤，或者 (b) 藝術家應該擺設其製作的規格不小於 8" x 4" 標識牌或「街頭藝術家計劃」所製作的標識牌。該標識牌必須標明藝術家的姓名、簡簽或標誌以及現正展示的藝術作品的手工屬性。藝術家可以聯絡「街頭藝術家計劃」以查看和/或索取標識牌模板。
5. 除了附著在商業服裝、單品或其他物品上的商業標籤之外，藝術家必須為每一單品添加其自創的標籤，以讓客戶知悉設計或圖形是由該藝術家創作的。即“Design/graphic by _____”（『由 _____ 設計/繪畫』）。
6. 所有藝術作品必須遵守適用的聯邦、州及本地法律與條例，包括任何健康與安全規限。例如：凡與人體或皮膚有所接觸的食品、香料、香水、身體護理油、香皂及其他化妝產品，均不准許銷售。亦不准許銷售任何含瀕危物種成分的物品。藝術作品不可含有任何有毒物質。

Directrices y Criterios del Programa de Artistas de Calle

El Programa de Artistas de Calle busca promover la venta de obras de arte creativas en las calles de San Francisco, según sus normas. El Comité Asesor tiene que verificar que cada pieza que vende un artista ha sido *esencialmente creada o considerablemente modificada* por este.

Criterios generales:

De acuerdo con el historial y los objetivos del Programa de Artistas de Calle, se aplican los siguientes requisitos a *todas* las obras de arte que venden los artistas de calle:

1. Primero que todo, *cualquier obra de arte o artesanía tiene que ser creada esencialmente o modificada considerablemente, por lo menos un 51%, por el artista*. Se acepta como artesanía toda pieza que utiliza un material y cambia completamente su forma, diseño o función. No se aceptan obras constituidas de partes prefabricadas, a no ser que la obra se modifique considerablemente.
2. Las imágenes que no sean creación propia del artista se tienen que modificar considerablemente en cuanto a su apariencia y serán evaluadas caso por caso para su aprobación.
3. Previa solicitud, el artista tiene que comprobar ante el Comité Asesor, ya sea el proceso de creación o de modificación de la pieza.
4. Toda obra de arte mayor que 2" x 2" tendrá que figurar de manera permanente la firma, iniciales o el logotipo del artista. Las obras de arte menores que 2" x 2" tendrán que figurar, si fuera posible, la firma, iniciales o el logotipo. Si no fuera posible, entonces (a) la obra debe incluir una etiqueta con el nombre del artista, sus iniciales o logotipo; o (b) el artista tendrá que mostrar esa información con un rótulo, hecho por sí mismo o proporcionado por el programa, de 8" x 4", o más grande. El rótulo tiene que figurar el nombre, iniciales o el logotipo del artista e información sobre cómo la pieza fue hecha artesanalmente. Los artistas pueden contactar al Programa de Artistas de Calle para ver u obtener una plantilla para el rótulo.
5. Además de poner etiquetas comerciales a los artículos de ropa y otras mercancías, el artista tendrá que poner sus propias etiquetas para que sus clientes sepan que el diseño o arte gráfico son de su creación, por ejemplo, "*Design/graphic by: ___*" (Diseño y arte gráfico de: ___, *en inglés*).
6. Toda obra de arte tiene que cumplir con las leyes y ordenanzas federales, estatales y locales, incluidas las restricciones de salud y seguridad. No se permiten alimentos, incienso, perfume, aceites para el cuerpo, jabones ni otros productos cosméticos y que

tengan contacto con el cuerpo humano. Tampoco se permiten piezas hechas con materiales de especies en peligro de extinción. No se permiten las obras de arte que contengan materiales tóxicos.

Mga Patnubay/Pamantayan ng Programa para sa mga Alagad ng Sining sa Lansangan

Ang Street Artists Program (Programa para sa mga Alagad ng Sining sa Lansangan) ay naglalayong itaguyod ang pagbebenta ng mga malikhaing gawang-sining sa mga lansanan ng San Francisco, na sumasailalim sa mga naaangkop na panuntunan. Kailangang beripikahin ng Advisory Committee (Komite ng Pagpapayo) na *karamihan* sa item ng artist ay gawa niya o *malaking bahagi nito ay binago* ng artist.

Mga Pangunahing Pamantayan:

Alinsunod sa kasaysayan at mithiin ng Street Artists Program, ang mga sumusunod na kinakailangan ay naaangkop sa lahat ng likhang-sining na ibinebenta ng mga street artist.

1. *Una sa lahat, karamihan sa anumang gawang-sining o gawang-kamay ay kailangang nilikha ng artist, at/o hindi bababa sa 51% ng anyo ay lubos na binago ng artist. Ang anumang gawang-kamay na kinukuha ang materyal at binabago ito upang maging lubos na naiiba ang hugis, disenyo, anyo, o papel na ginagampanan ay katanggap-tanggap bilang gawang-kamay. Anumang gawa na nilikha mula sa biniling kit ay hindi katanggap-tanggap **maliban kung nagresulta sa isang gawa na may napakalaking pagbabago.***

2. Ang mga imaheng hindi nagmula sa gawa ng artist ay kailangang lubos na mabago ang anyo at susuriin para maaprubahan depende sa kaso.

3. Kapag hiniling, kailangang ipamalasa ng artist sa harap ng Advisory Committee ang proseso ng paglikha ng halos lahat ng aspeto o paggawa ng malaking pagbabago sa anyo ng item.

4. *Ang lahat ng gawang-sining na mas malaki sa 2" x 2" ay kailangang permanenteng malagdaan at/o mamarkahan ng mga inisyal o logo. Ang gawang-sining na mas maliit sa 2" x 2" ay dapat malagdaan, malagyan ng mga inisyal o mamarkahan ng logo kung posible. Kung hindi posible (a) ang gawang-sining ay dapat masamahan ng kalakip na label ng pangalan, mga inisyal o logo ng artist o (b) ang artist ay dapat may nakikitang karatula na gawa ng artist na hindi na mas liliit pa sa 8" x 4" o karatulang inilabas ng display program generator. Kailangang nakasaad sa karatula ang pangalan, mga inisyal o logo ng artist at ang katangihan ng pagiging gawang-kamay ng sining na ipinapakita. Maaaring makipag-ugnayan ang mga artist sa Street Artists Program para matingnan at/o makakuha ng template ng karatula.*

5. Bukod sa mga pangkomersyong label na nakakabit sa pangkomersyong pananamit, mga item, o iba pa, kailangang idagdag ng artist ang sarili niyang label sa bawat item upang maipalam sa customer na ang disenyo o larawan ay nilikha ng artist, iyon ay "Disenyo/larawan ni ____".

6. Ang lahat ng gawang-sining ay kailangang sumunod sa lahat ng naaangkop na pederal, pang-estado, at lokal na batas at ordinansa, kabilang ang anumang mga paghihigpit para sa kalusugan at

kaligtasan. Hal: hindi pinahihintulutan ang mga pagkain, insenso, pabango, langis para sa katawan, sabon, at iba pang produktong kosmetiko na malalapat sa katawan ng tao o balat. Hindi rin pinahihintulutan ang anumang mga item na ang mga bahagi ay mula sa mga nanganganib na espesye. Ang mga gawang-sining ay hindi dapat maglaman ng anumang mga nakalalasang materyal.

거리 예술가 프로그램 지침/기준

거리 예술가 프로그램은 해당 규칙에 따라 샌프란시스코 도시 거리에서 창의적인 예술 작품의 판매를 촉진하기 위한 것입니다. 자문위원회는 예술가의 작품이 주로 예술가에 의해 만들어졌거나 크게 개작되었는지 확인해야 합니다.

일반 기준:

거리 예술가 프로그램의 역사와 목표에 기반하여 다음 요구 조건이 거리 예술가가 판매하는 모든 예술품에 적용됩니다.

1. 첫번째로 중요한 것은, *모든 예술품이나 공예품은 주로 예술가가 창작한 것이어야 하며/ 또는 최소 51%는 예술가에 의해 형태가 크게 개작된 것이어야 합니다.* 재료를 사용해 완전히 다른 모양, 디자인, 형태 또는 기능으로 바꾸는 모든 공예품은 공예품으로 인정됩니다. 구매한 키트로 만든 작품은 최종 작품이 크게 개작되지 않는 한 인정되지 않습니다.
2. 작가가 직접 창작한 이미지가 아닌 경우, 형태가 크게 개작되어야 하며, 사례별로 승인 여부를 검토합니다.
3. 요청 시 예술가는 자문위원회 앞에서 해당 예술작품의 형태를 주로 생성하거나 크게 개작한 과정을 시연해야 합니다.
4. 2"x2"보다 큰 모든 작품에는 영구적인 방식으로 서명 및/또는 이니셜이나 로고가 표시되어야 합니다. 2"x2"보다 작은 작품에는 서명, 이니셜을 표시하거나 가능한 경우 로고를 표시해야 합니다. 가능하지 않은 경우에는 (a) 예술 작품에는 예술가의 이름, 이니셜 또는 로고가 포함된 라벨이 첨부되어야 합니다. 또는 (b) 예술가는 8" x 4"보다 작지 않은 볼 수 있는 예술가 생성 사인 또는 디스플레이 프로그램 생성 사인간판이 있어야 합니다. 간판에는 예술가의 이름, 이니셜 또는 로고와 전시되는 예술품의 수제 특성이 표시되어야 합니다. 예술가는 거리 예술가 프로그램에 연락하여 간판 템플릿을 보거나 얻을 수 있습니다.
5. 상업용 의류, 품목 등에 부착된 상업용 라벨 외에도 예술가는 각 품목에 자체 라벨을 추가하여 고객에게 해당 디자인이나 그래픽이 예술가가 만든 것임을 알려야 합니다. 즉, "____의 디자인/그래픽"입니다.
6. 모든 예술 작품은 건강 및 안전 제한 사항을 포함하여 해당 연방, 주, 지방 법률 및 조례를 준수해야 합니다. 예: 식품, 향, 향수, 바디오일, 비누, 기타 화장품 등 인체나 피부에 닿는 제품은 반입이 불가합니다. 또한 구성 요소가 멸종 위기에 처한 종으로 구성된 품목도 허용되지 않습니다. 예술 작품에는 독성 물질이 포함되어서는 안 됩니다.